

Psa

Chapter 105

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
עֲלִילוֹתָיו: בְּעַמִּים הוֹדִיעֵנוּ בְּשֵׁמוֹ קְרָאוּ לַיהוָה הוֹדוּ
діла-Його серед-народів звіщайте ім'я-Його кликайте ГОСПОДУ Дякуйте
[H5949](#) [H3045](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3034](#)

Алілуя!

2
נִפְלְאוֹתָיו: בְּכָל- שִׁיחוּ לוֹ זְמִירוֹ- לֹ שִׁירוּ-
дыва-Його про-всі розповідайте Йому грайте Йому Співайте
[H6381](#) [H3605](#) [H7878](#) [H2167](#) [H7891](#)

Хто розкаже про велич Господню, розповість усю славу Його?

3
יְהוָה: מִבְּקִשֵׁי וְלֵב יִשְׂמַח קְדָשׁוֹ בְּשֵׁם הַתְּהַלְלוּ
ГОСПОДА шукачів серце хай-радіє святим-Його іменем Хваліться
[H3068](#) [H1245](#) [H8055](#) [H6944](#) [H8034](#)

Блаженні, хто дёржитьесь права, хто чинить правду кожного часу!

4
תָּמִיד: פָּנָיו בְּקִשׁוֹ וְעֹז יְהוָה הֲרִשׁוּ
завжди обличчя-Його шукайте і-силу-Його ГОСПОДА Шукайте
[H8548](#) [H6440](#) [H1245](#) [H5797](#) [H3068](#) [H1875](#)

Згадай мене, Господи, в ласці Своїй до народу Свого, відвідай мене спасінням Своім,

5
פִּי: וּמִשְׁפָּטַי- מִפְתֹּיו עָשָׂה אֲשֶׁר- נִפְלְאוֹתָיו זָכְרוּ
вуст-Його і-суди знамення-Його вчинив які дива-Його Згадайте
[H6310](#) [H4941](#) [H4159](#) [H6381](#) [H2142](#)

щоб побачити добре вибранців Твоїх, щоб я тішився радощами Твого народу, і хвалився зо спадком Твоїм!

6
בְּחִירָיו: יַעֲקֹב בְּנֵי עֲבָדָיו אַבְרָהָם זָרַע
вибранці-Його Якова сини слуги-Його Авраама Нащадки
[H0972](#) [H3290](#) [H5650](#) [H0085](#) [H2233](#)

Ми згрішили з батьками своїми, скривіли, неправдіве чинили.

7
מִשְׁפָּטָיו: הָאָרֶץ בְּכָל- אֱלֹהֵינוּ יְהוָה הוּא
суди-Його землі по-всій Бог-наш ГОСПОДЬ Він
[H4941](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1931](#)

Не зважали на чуда Твої батьки наші в Єгипті, многоті Твоїх ласк не пригадували й бунтувались над морем, над морем Червоним.

8
דָּוָר: לְאַלְפֵי צִוָּה דְבַר בְּרִיתוֹ לְעוֹלָם זָכָר
родів на-тисячу заповідане слово заповіт-Свою повіки Пам'ятає
[H1755](#) [H0505](#) [H6680](#) [H1697](#) [H1285](#) [H5769](#) [H2142](#)

Та Він ради Ймення Свого їх спас, щоб виявити Свою силу.

9
לִישָׁחֵק: וּשְׁבִיעָתוֹ אַבְרָהָם אֶת- כָּרַת אֲשֶׁר
Ісаакові і-присягу-Свою Авраамом з уклав Яку
[H3446](#) [H7621](#) [H0085](#) [H0854](#) [H3772](#)

Він клікнув на море Червоне — і вйсохло, і Він їх повів через мёрські глибіни, немов по пустині!

і змінили вони свою славу на образ волá, що траву пожирає,

קנינו:	בכל-	ומנשל	לביתו	ארוֹן	שמוֹ	21
маєтком-своїм	над-усім	i-правителем	дому-свого	господарем	Поставив-його	
H7075	H3605	H4910		H0113		

забули про Бога, свого Спасителя, що велике в Єгипті вчинив,

יחכם:	ויקניו	בנפשוֹ	שריוֹ	לאֲסֹר	22
мудрості-навчати	i-старців-його	за-волею-своєю	вельмож-його	Щоб-навчати	
H2449	H2205	H5315	H8269	H0631	

у землі Хамовій чуда, страшні речі над морем Червоним.

חם:	בארץ-	נָדַר	ויַעֲקֹב	מצריםֹ	ישׂראֵל	ויבֹא	23
Хамовій	в-землі	поселився	i-Яків	до-Єгипту	Iзраїль	I-прийшов	
H2526	H0776		H3290	H4714	H3478	H0935	

І сказав Він поніщити їх, коли б не Мойсей, вибранець Його, що став був у віломі перед обличчям Його — відверну́ти Його гнів, щоб не шкодив!

מצריוֹ:	ויַעֲצִמְהוּ	מֵאֲדָ	עָמוֹ	אֶת-	ויפָרַ	24
понад-ворогів-його	i-зміцнив-його	вельми	—	народ-Свій	I-розмножив	
		H3966		H0853	H6509	

Погордили землю жаданою, не повірили слову Його,

בעֲבָדָיו:	להתנכלֹ	עָמוֹ	לשנֹא	לִבָּם	הִפְךָ	25
проти-слуг-Своїх	коварувати	народ-Свій	ненавидіти	серце-їх	Перевернув	
H5650	H5230		H8130		H2015	

і рѣмствували по наметах своїх, неслухняні були́ до Господнього голосу.

בוֹ:	בָּחַר-	אֲשֶׁר	אֶהְרֹן	עֲבָדוֹ	מֹשֶׁה	שָׁלַח	26
Собі	вибрав	якого	Аарона	слугу-Свого	Мойсея	Послав	
	H0977		H0175	H5650	H4872	H7971	

І Він підійняв Свою рúку на них, щоб їх поваліти в пустині,

חם:	בארץ	ומפֹתיםֹ	אתֹתיוֹ	דְבָרַי	בָּם	שָׁמוֹ-	27
Хамовій	в-землі	i-чудеса	знамень-Його	слова	серед-них	Вчинили	
H2526	H0776	H4159	H0226	H1697			

і щоб повалити їхнє потómство посеред наро́дів, та щоб розпорóшити їх по країнах!

(דְבָרָיו):	[דברוֹן]	אֶת-	מָרוֹ	וְלֹא-	וַיַּחֲשֶׁךְ	חֹשֶׁךְ	שָׁלַח	28
слова-Його	—	проти	повстали	i-не	i-затемніло	темряву	Послав	
H1697	H1697	H0853	H4784	H3808	H2821	H2822	H7971	

І служили Ваáлові пеорському, й їли вони жертви мертвих,

דְנָתָם:	אֶת-	וַיָּמָת	לָרֶם	מִימֹתָם	אֶת-	הִפְךָ	29
—	рибу	i-помертвіла	на-кров	—	води	Перетворив	
H1710	H0853	H4191	H1818	H4325	H0853	H2015	

і діла́ми своїми розгнівали Бога, — тому вдерлась зара́за між них!

מלְכֵיהֶם:	בְּחֻדְרָי	צְפָרְדַּעַיִם	אֲרָצָם	שָׂרָץ	30
царів-їх	в-кімнатах	жабами	земля-їх	Закипіла	
H4428	H2315	H6854	H0776	H8317	

І встав тоді Пінхас та й розсудів, — і зара́за затрímалась,

אָמַר וַיָּבֵא עָרַב כְּנִים בְּכֹל-גְּבוּלָם: 31
Сказав і-налетіла мошкара мошки по-всіх межах-їх
[H0559](#) [H0935](#) [H6157](#) [H3654](#) [H3605](#) [H1366](#)

і йому пораховано в праведність це, з роду в рід аж навіки.

נָתַן גְּשֵׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לְהַבּוֹת בְּאֶרֶצָם: 32
Дав дощі-їхні градом вогонь полум'яний на-землю-їх
[H5414](#) [H1653](#) [H1259](#) [H0784](#) [H3852](#) [H0776](#)

І розгнівали Бога вони над водою Меріви, і через них стало зле для Мойсея,

וַיִּזְדַּבֵּר וַיִּנְגַח וַיִּשְׂכַּר וַתֵּאָנֶתֶם עֵץ גְּבוּלָם: 33
I-вразив виноград-їхній і-смоківниці-їх і-поламав дерево меж-їхніх
[H5221](#) [H1612](#) [H8384](#) [H7665](#) [H6086](#) [H1366](#)

бо духа його засмутили, і він говорив нерозважно устами своїми.

אָמַר וַיָּבֵא אֲרָבָה וַיִּלֶּק וְאִין מִסְפָּר: 34
Сказав і-налетіла сарана і-саранчуки і-немає ліку
[H0559](#) [H0935](#) [H0697](#) [H3218](#) [H0369](#) [H4557](#)

Вони не познищували тих народів, що Господь говорив їм про них, —

וַיֹּאכַל כָּל-עֵשֶׂב בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל פְּרִי אֲדָמָתָם: 35
I-пожерла всю траву в-землі-їх і-пожерла плід землі-їх
[H0398](#) [H3605](#) [H6212](#) [H0776](#) [H0398](#) [H6529](#) [H0127](#)

і помішались з поганями, та їхніх учинків навчилися.

וַיִּזְדַּבֵּר וַיִּנְגַח כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל לְכָל-אוֹנֵם: 36
I-вразив кожного первістка в-землі-їх першину всієї сили-їх
[H5221](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0776](#) [H7225](#) [H3605](#) [H0202](#)

І божцям їхнім служили, а ті пасткою стали для них.

וַיֹּצִיאֵם וַיִּזְהַב וַיִּבְכֹּסֶף וַיִּזְהַב וַיִּבְכֹּסֶף וַיִּזְהַב וַיִּבְכֹּסֶף: 37
I-вивів-їх і-золотом зі-сріблом і-золотом і-золотом серед-племен-його слабого
[H3318](#) [H3701](#) [H2091](#) [H0369](#) [H7626](#) [H3782](#)

І принесли в жертву синів своїх, а дочок своїх — дэмонам,

שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי-נָפַל פַּחַד־ם עֲלֵיהֶם: 38
Радів Єгипет відходу-їх бо напав страх на-них
[H8055](#) [H4714](#) [H3318](#) [H5307](#) [H6343](#)

— і кров чисту лили, кров синів своїх і дочок своїх, що їх у жертву принесли божцям ханаанським. І через кривавий переступ земля посквернілась,

פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְדָּה וְאֵשׁ לְהַאִיר לַיְלָה: 39
Розпростер хмару на-покривало і-вогонь освітлювати вночі
[H6566](#) [H6051](#) [H4539](#) [H0784](#) [H0215](#) [H3915](#)

і стали нечисті вони через учинки свої, і перелюб чинили ділами своїми.

שָׁאֵל וַיִּבֵּא שָׁלוּ וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִיעֵם: 40
Просили і-привів перепелів і-хлібом небесним наситив-їх
[H7592](#) [H0935](#) [H7958](#) [H3899](#) [H8064](#) [H7646](#)

І проти народу Свого запалав гнів Господній, і спадок Його Йому став огідним,

נָהַר:	בְּצִיּוֹת	הִלְכוּ	מַיִם	וַיִּזְנוּבוּ	צוּר	פָּתַח	41
рікою	по-пустелі	поплили	води	i-потекли	скелю	Відкрив	
H5104	H6723	H1980	H4325	H2100	H6697		

i віддав їх у руку народів, — i їхні ненависники панували над ними,

עֲבָדוּ:	אֲבָרָהֶם	אֶת־	קָדְשׁוֹ	דִּבֶּר	אֶת־	זָכַר	כִּי־	42
слузи-Своєму	—	Аврааму	святе-Своє	—	слово	згадав	Бо	
H5650	H0085	H0853	H6944	H1697	H0853	H2142		

i їхні вороги їх гнобили, i вони впокорилися під їхню руку.

בְּחִירָיו:	אֶת־	בְּרָנָה	בְּשִׂשׂוֹן	עַמּוֹ	וַיּוֹצֵא		43
—	вибранців	зі-співом	з-радістю	народ-Свій	I-вивів		
H0972	H0853	H7440	H8342		H3318		

Багато разів Він визволював їх, але вони вперті були своїм задумом, — i пригноблено їх через їхню провину!

יִירָשׁוּ:	לְאֻמִּים	וַעֲמַל	גּוֹיִם	אֲרָצוֹת	לָהֶם	וַיִּתֵּן	44
успадкували	племен	i-працю	народів	землі	їм	I-дав	
H3423	H3816	H5999		H0776	H1992	H5414	

Та побачив Він їхню тісноту, коли почув їхні благання,

יָהּ:	הִלְלוּ־	וַיִּצְרוּ	וַתּוֹרְתָיו	חֻקָּיו	יִשְׁמְרוּ	וַיַּעֲבֹר	45
—	Алілуя	дотримували	i-закони-Його	устави-Його	зберігали	Щоб	
H3050		H5341	H8451	H2706	H8104	H5668	

i Він пригадав їм Свого заповіта, i пожалував був за Своєю великою милістю,